

HAMBURG



HEIDELBERG



BERLIN



KÖLN



MÜNCHEN



un plus

LEIPZIG



DORTMUND



Französisch  
ist mehr.



L'allemand,  
un plus.



Hallo!   
Deutsch ist cool.

Image : OFAJ - projet théâtre „Starke Stücke“ 2010

## GOETHE-INSTITUT

Les huit Instituts Goethe en France vous sensibilisent à la langue et à la culture allemandes. Certains d'entre eux proposent des cours d'allemand de tous niveaux et sont centres d'examens.

[www.goethe.de/france](http://www.goethe.de/france)

## MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

Pour tout renseignement, adressez-vous aux directeurs d'écoles, chefs d'établissement, professeurs d'allemand et conseillers d'orientation-psychologues et informez-vous sur

[www.education.gouv.fr](http://www.education.gouv.fr)  
et sur [www.eduscol.education.fr](http://www.eduscol.education.fr)

## INSTITUT FRANÇAIS

L'Institut français d'Allemagne offre des cours de français de tous les niveaux et des examens DELF/DALF dans 26 centres en Allemagne. Découvrez la culture française, sa musique, ses arts, son théâtre. La bibliothèque, la médiathèque et la culturethèque vous y attendent.

[www.institutfrancais.de](http://www.institutfrancais.de)



### L'allemand, un plus

Nous sommes très heureux de vous présenter la nouvelle brochure de promotion de la langue allemande. Elle est le produit d'une coopération éducative franco-allemande particulièrement riche qui donne un cadre à l'apprentissage de l'allemand en France dont ne dispose aucune autre langue.

L'allemand est une des langues les plus courantes en Europe. Choisir l'allemand, c'est bénéficier de mesures et de structures qui facilitent l'apprentissage de la langue ainsi que la découverte du pays et de la culture allemande. C'est aussi avoir accès à de nombreuses possibilités pour rencontrer nos voisins allemands, partir étudier, faire un stage ou bien travailler en Allemagne.

Pour toutes ces raisons, l'allemand est un formidable atout qui vous permettra de faire la différence sur le marché du travail. Choisir l'allemand, c'est par ailleurs construire une Europe plurilingue ouverte à la diversité et à la solidarité.

### L'allemand, c'est vraiment un plus !

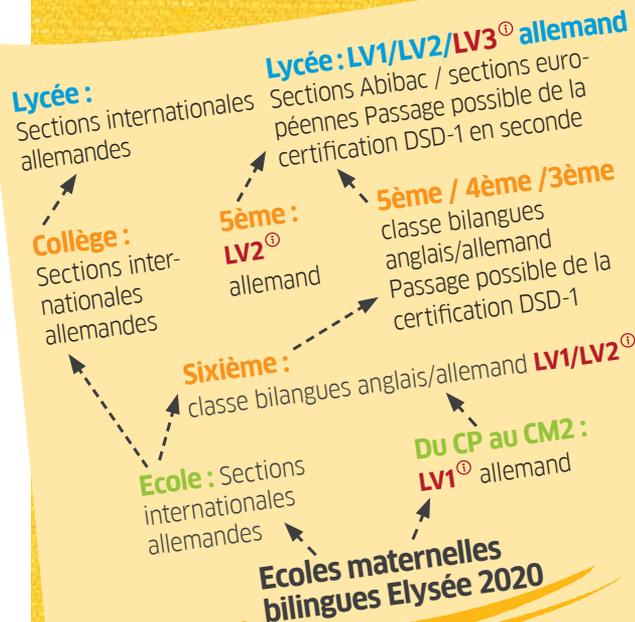
L'allemand est une langue accessible à tous au primaire dès le CP, en collège ou en lycée. *Le Cadre européen commun de référence pour les langues* permet aux élèves de valoriser leurs compétences linguistiques. La certification DSD-1, les sections européennes, les sections Abibac, ou encore les sections internationales sont autant de dispositifs qui permettent de développer leurs compétences linguistiques et interculturelles.

Huit Instituts Goethe en France vous font participer à la culture allemande. Que ce soit dans un cadre scolaire, professionnel ou touristique, partez à la découverte de l'Allemagne !

**Willkommen!**

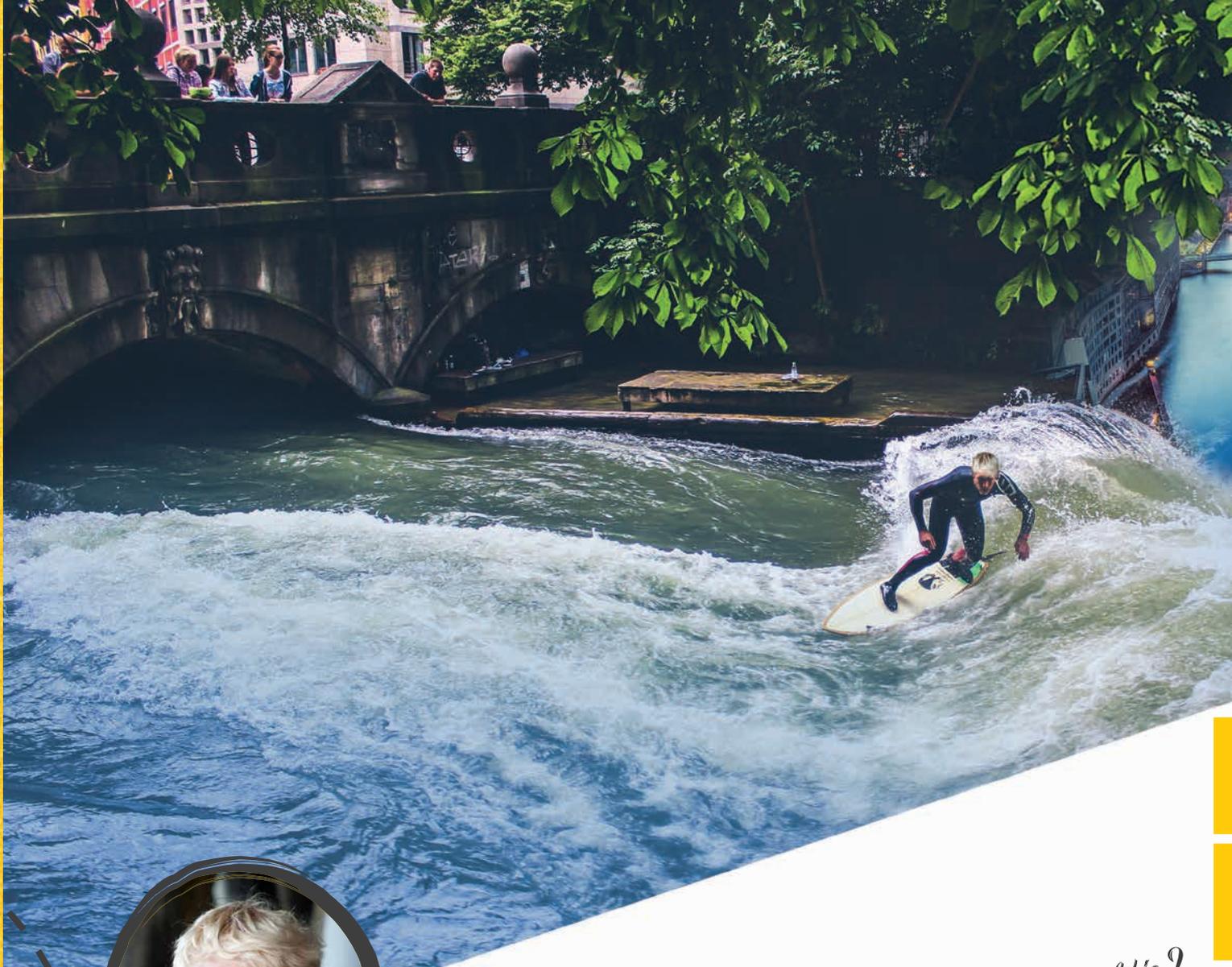
### Possibilités de parcours linguistiques pour un élève souhaitant étudier l'allemand

Consulter la cartographie réalisée par l'ONISEP pour connaître les établissements proposant l'offre au collège à la rentrée 2016.



① possibilité de débiter l'apprentissage de l'allemand  
[www.onisep.fr/Parents/Cartographie-des-principales-langues-vivantes-enseignees-au-college-a-la-rentree-2016](http://www.onisep.fr/Parents/Cartographie-des-principales-langues-vivantes-enseignees-au-college-a-la-rentree-2016)





**Cédric, 20 ans, bénéficiaire  
d'une bourse d'études Erasmus**

« Dans le cadre du programme Erasmus  
je fais des études en construction mécanique et  
informatique en Allemagne. C'est vraiment génial ! »

Abenteuer





## PLUS QU'UNE LANGUE

### Une porte ouverte vers la joie de vivre allemande

L'Allemagne s'est illustrée par ses grands écrivains, ses artistes et ses inventeurs, mais également par la beauté de ses sites et de ses paysages spectaculaires. L'allemand, c'est **la langue de Goethe, la musique de Beethoven, la théorie d'Einstein, l'art de Kollwitz et l'architecture de Bauhaus**. Oui, mais pas uniquement ! C'est aussi le berceau de **la musique expérimentale et électronique**, du **FC Bayern München** et de **la Currywurst**.

Flâner au bord de la Spree à Berlin, danser dans **l'un des nombreux festivals de musique du pays**, faire la fête au carnaval de Cologne, du surf en plein centre-ville de Munich ou découvrir la mer du Nord à marée basse. Toutes ces activités participent de la joie de vivre allemande :

**À vous de les découvrir !**



LA POPULATION  
82,5 Mio

LES RÉGIONS  
16 LÄNDER

LA CAPITALE  
BERLIN

☑ Träume leben

## UN PLUS POUR RÉUSSIR SES ÉTUDES

### L'Allemagne, un pays où il fait bon étudier

Faire des études dans un pays étranger représente un défi passionnant et un atout considérable pour son avenir. C'est en se confrontant à de nouveaux horizons que l'on peut se construire en tant que citoyen. Un séjour en Allemagne, au cœur de l'Europe, constituera une expérience inoubliable qui vous permettra d'acquérir des compétences linguistiques et interculturelles appréciées dans le monde professionnel. Il est possible de :

- **démarrer des études supérieures en Allemagne dès la première année,**
- **s'inscrire dans un cursus à double diplôme (par ex. de l'Université franco-allemande),**
- **passer un ou plusieurs semestres d'études en Allemagne dans le cadre d'un programme d'échanges (par ex. ERASMUS) ou avec une bourse du DAAD,**
- **poursuivre ses études en Allemagne après l'obtention d'un premier diplôme en France.**

Depuis plusieurs siècles, les universités allemandes jouissent d'une excellente réputation dans le monde. Plus de 19.000 cursus de licence, master et doctorat fonctionnent comme les cursus français selon les règles de l'espace européen de l'enseignement supérieur.



Image : Norbert Hüttermann DAAD

### PAR AILLEURS,

il est bon de savoir que les frais d'inscription dans l'enseignement supérieur sont très raisonnables et que la vie quotidienne y est abordable.





**Benoît, 14 ans, collégien ayant effectué un séjour en Allemagne grâce au programme Brigitte Sauzay de l'OFAJ:**

« J'ai beaucoup gagné à aller en Allemagne. J'ai grandi en taille (3 centimètres !) mais aussi sans doute en maturité. Partir à l'étranger permet d'apprendre beaucoup de choses.

J'ai également gagné un super ami : Theo. Nous avons l'intention de nous revoir régulièrement en France ou en Allemagne. Vive l'amitié franco-allemande ! »

Entdecken

**Le savais-tu?**



**2** En allemand, il y a plusieurs possibilités pour dire que quelqu'un est amoureux. Selon toi, laquelle de ces deux expressions n'en fait pas partie :

- 1. auf Wolke 7 schweben (flotter sur le nuage numéro 7)
- 2. Auf dem Holzweg sein (se trouver sur le chemin de bois)



**1**

Le mot « Hitzefrei » est connu de tous les élèves en Allemagne qui attendent impatiemment que leur professeur le prononce...

- 1. les jours de grande canicule.
- 2. les jours de fête.
- 3. les jours de pluie.

**3**

**Hitzefrei**

Hitze = chaleur  
frei = libre



En été, beaucoup d'Allemands passent leurs week-ends aux « Badeseen ». Ces lacs, ouverts à la baignade, se trouvent généralement près des villes et se prêtent parfaitement au petit « plouf ». Mais quel son utilisent les Allemands pour dire « plouf » ?



**4**

Tu as trouvé toutes les bonnes réponses ?

**Alors « youpi » !**

**Ou « juhu »,**  
comme diraient les Allemands !

**Solution :**

1. **Platsch** [plɑtʃ]

2. Une personne qui se trompe, «auf dem Holzweg» se dirige dans la mauvaise direction/se trompe.

3. Le mot « **Hitzefrei** » (Hitze = chaleur/canicule ; frei = libre) désigne la dispense des élèves de l'école lors des jours de grande canicule.

**Erfolg mit Spaß**



## SE DONNER LA MAIN

### La solidarité nous unit

Le 22 janvier 1963, le président de la République française Charles de Gaulle et le chancelier allemand Konrad Adenauer signaient un traité d'amitié, le Traité de l'Élysée. Ce geste de réconciliation allait marquer le début d'une relation hors du commun et d'une formidable amitié entre la France et l'Allemagne. Les deux pays fixaient par écrit des objectifs communs - un pas important vers l'Europe.

Le Traité de l'Élysée est à l'origine de toute une série de mesures renforçant notre coopération éducative grâce aux rencontres régulières entre les membres de nos gouvernements : création de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse, de trois lycées franco-allemands, du Secrétariat franco-allemand pour les échanges en formation professionnelle, d'ARTE, de l'Université franco-allemande et de l'Abibac... La France et l'Allemagne coopèrent étroitement au-delà de leurs frontières : elles s'engagent côte à côte au sein de l'Union européenne pour défendre ses valeurs ainsi que notre acquis le plus précieux, la démocratie, et elles aident l'ONU à préserver la paix dans le monde.



**Freunde reichen  
sich die Hände.**

### OFAJ

Environ 200.000 jeunes participent chaque année aux programmes d'échange de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse.

[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)





## À TRAVERS L'HISTOIRE FRANCO-ALLEMANDE

Charlemagne

768-814



Frederic Sorrieu



Révolutions en Europe

1848

Première Guerre mondiale

1914-1918



Seconde Guerre mondiale

1939-1945

Le Traité de l'Élysée

1963



Création d'Airbus

1970

Passage à l'euro

2002



## MOTS FRANÇAIS D'ORIGINE ALLEMANDE

*vasistas* - « *Was ist das?* »

*loustic* - *lustig*

*boulevard* - *Bollwerk*

*trinquier* - *trinken*

*chic* - *Schick*

*bretzel* - *Bretzel*

*handball* - *Handball*

*képi* - *Käppi*

*quenelle* - *Knödel*



## UN PLUS POUR L'EMPLOI

### L'Allemagne : notre premier partenaire économique

La maîtrise de l'allemand est un atout essentiel sur le marché du travail. L'Allemagne, un des leaders mondiaux en termes de technologie et d'innovation, est le plus important partenaire économique de la France. Et réciproquement ! De nombreuses entreprises cherchent à embaucher des personnes possédant des compétences linguistiques et interculturelles.

Et pas seulement en Allemagne : plus de 3.000 entreprises allemandes se trouvent sur le sol français. Parler allemand permet également de s'orienter vers les marchés du travail d'autres pays germanophones comme la Suisse et l'Autriche. Et avec 2.800 entreprises françaises implantées en Allemagne, l'allemand donne accès à l'un des plus importants marchés du travail et de la recherche en Europe !

**In Ausbildung  
und Beruf**

Image : Dietmar Wäsche



### Jessica, 26 ans, apprentie régisseur de spectacle vivant ayant fait un stage en Allemagne :

« J'ai découvert la rigueur allemande dans le travail et la souplesse dans les rapports humains durant ces stages. C'est définitivement un pays où il fait bon vivre et où je souhaite travailler de nouveau. »

**Guten Appetit!**



**In Wissenschaft  
und Forschung**





### TROUVEZ UN STAGE...

en Allemagne et renseignez-vous sur les possibilités d'un financement de votre séjour sur la plate-forme franco-allemande « Ecoles-Entreprises » :

[www.ee-francoallemand.com](http://www.ee-francoallemand.com)

### UNE ENTREPRISE SUR DEUX...

recherche une compétence en langue vivante étrangère chez les candidats lors du recrutement. 39% d'entre elles citent l'allemand comme langue qu'elles utilisent. (Source : Rapport d'enquêtes « Analyse des besoins des employeurs français au regard des compétences en langues vivantes étrangères », Langues et employabilité, Juin 2015).

## L'ALLEMAND

est, à côté de l'anglais et du français, une des trois langues les plus parlées en Europe. 21% des élèves de l'Union européenne apprennent l'allemand comme langue étrangère au lycée.

source : Statista et Eurostat



# UN PLUS POUR L'EUROPE

## Le franco-allemand au service de l'Europe

Parler allemand, partir étudier ou travailler en Allemagne, c'est contribuer à la construction européenne dont le dynamisme et la réussite ont souvent été insufflés par la France et l'Allemagne. Faire le pari de l'Allemagne, c'est participer au renforcement de la relation franco-allemande, garante d'une Europe stable et puissante.

En découvrant l'autre, on se rencontre souvent soi-même et découvrir l'Allemagne et les Allemands, c'est aussi percevoir des valeurs communes de paix et de solidarité. C'est éprouver le chemin parcouru avec un pays si longtemps ennemi avec lequel on a réussi à construire un espace pacifié depuis plus de 70 ans.



### EDUC'ARTE,

la ressource numérique de la chaîne ARTE au service de l'enseignement, propose aux enseignants et aux élèves:

- ⊕ un catalogue avec plus de 800 vidéos, parmi le meilleur d'ARTE en allemand et en français
- ⊕ des outils interactifs : création et partage d'extraits vidéos et de cartes mentales

[www.educarte.fr](http://www.educarte.fr)

⊕ Mut

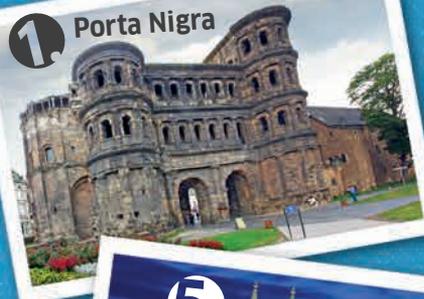
# ACTIVITÉ LUDIQUE

## DÉCOUVRIR L'ALLEMAGNE

Voici quelques monuments allemands parmi les plus célèbres. Les connais-tu ? Associe les monuments à leur ville...

+ Natur

1 Porta Nigra



5 Kölner Dom



3 Elbphilharmonie



### L'ALLEMAGNE

est, après la France, le deuxième pays le plus visité en Europe et vous invite à découvrir ses 41 sites inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO.

source : Eurostat · UNESCO

+ UNESCO  
Weltkulturerbe

entdecken

4 Berliner Fernsehturm



6 Brandenburger Tor



- |                       |         |
|-----------------------|---------|
| A. HAMBURG / HAMBOURG | No. _ _ |
| B. TRIER / TRÈVES     | No. _ _ |
| C. BERLIN             | No. _ _ |
| D. HEIDELBERG         | No. _ _ |
| E. KÖLN / COLOGNE     | No. _ _ |
| F. BERLIN             | No. _ _ |

2 Schloss Heidelberg



Sprache

# PARTENAIRES

## Goethe-Institut

Le Goethe-Institut est l'institut culturel de la République fédérale d'Allemagne actif au niveau mondial. En France, il s'engage depuis 1957 dans l'amitié franco-allemande et agit activement pour la langue et la culture allemandes.

[www.goethe.de/france](http://www.goethe.de/france)

## Ministère de l'Éducation Nationale

Le ministre de l'éducation nationale prépare et met en œuvre la politique du Gouvernement en faveur de l'accès de chacun aux savoirs et du développement de l'enseignement préélémentaire, élémentaire et secondaire. Il élabore également et met en œuvre la politique en faveur de la jeunesse et du développement de la vie associative.

[www.education.gouv.fr](http://www.education.gouv.fr)

## Ambassade de la République fédérale d'Allemagne Paris

L'ambassade d'Allemagne à Paris est la représentation diplomatique officielle de la République fédérale d'Allemagne en France. Vous trouverez une présentation détaillée des différents services de l'ambassade, de leurs missions et activités, ainsi que de nombreuses informations pratiques sur le site Internet de l'ambassade à l'adresse suivante :

<http://www.allemaeneenfrance.diplo.de>

## Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ)

L'OFAJ est une organisation internationale au service de la coopération franco-allemande qui a pour mission d'encourager les relations entre les jeunes des deux pays, de faire évoluer les représentations du pays voisin, au service d'une Europe élargie. L'OFAJ s'adresse à tous les publics, de trois à trente ans.

[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

## Université franco-allemande (UFA)

L'Université franco-allemande propose 183 cursus à double diplôme répartis entre 186 établissements français et allemands dans plus d'une centaine de villes de part et d'autre du Rhin. Ces cursus offrent un large éventail de disciplines, de la licence au doctorat.

[www.dfh-ufa.org](http://www.dfh-ufa.org)

## Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)

Le DAAD France assure la représentation des établissements d'enseignement supérieur allemand et renseigne sur les études outre-Rhin. Il offre des bourses d'études et de recherche ainsi que pour des cours de langue.

<http://paris.daad.de>

## ARTE

Chaîne publique culturelle et européenne, ARTE a pour mission de rapprocher les Européens grâce à la culture et à la création. La chaîne couvre tous les champs de la culture et de la connaissance: cinéma, fiction, documentaire culturel et de découverte, spectacle vivant, sans oublier l'actualité et l'investigation.

[www.arte.tv](http://www.arte.tv)

## Chambre Franco-Allemande de Commerce et d'Industrie (CFACI)

La Chambre Franco-Allemande de Commerce et d'Industrie favorise le développement des entreprises de part et d'autre du Rhin et s'engage activement sur des thématiques telles que la formation professionnelle, la promotion de la langue du partenaire et la mobilité transfrontalière.

[www.francoallemand.com](http://www.francoallemand.com)

## Association pour le Développement de l'Enseignement de l'Allemand en France (ADEAF)

L'ADEAF, l'association des enseignants d'allemand, des germanistes et des germanophiles, a pour but de développer l'enseignement et l'apprentissage de la langue allemande en France.

<http://adeaf.net>

## Secrétariat franco-allemand

Le Secrétariat franco-allemand pour les échanges en formation professionnelle (SFA/DFS) est votre interlocuteur pour les échanges de groupes en formation professionnelle initiale et continue de 3 à 4 semaines incluant un stage pratique en entreprise :

[www.dfs-sfa.org/fr](http://www.dfs-sfa.org/fr)



Freundschaft  
erleben



Deutschland

+ L'allemand, un plus !

INSTITUT  
FRANÇAIS

DEUTSCHLAND



OFAJ  
DFJW

GOETHE  
INSTITUT

DAAD Deutscher Akademischer Austauschdienst  
Office allemand d'échanges universitaires



Université  
franco-allemande  
Deutsch-Französische  
Hochschule



arte

Editeur

Goethe-Institut Paris

17 Avenue d'Iéna  
75116 Paris · France

info@paris.goethe.org  
www.goethe.de/france

sm[art]direction

TIRAGE 2017

droits d'image: Goethe-Institut · smartdirection  
Luisa Jendrek · Marie Finke  
fotolia · shutterstock · 500px · offset  
Impression : Guillaume SAS

designed by:



Ministère fédéral  
des Affaires étrangères



MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION  
NATIONALE